

Research Report No. 37

English-Ukrainian Computer Glossary
and
Short Glossary of Audio-Visual Technology

Compiled by:

Peter Fedynsky, Tamara Horodysky

Teresa Kikena, Richard Robin

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
University of Alberta
Edmonton 1990

Research Report No. 37

English-Ukrainian Computer Glossary
and
Short Glossary of Audio-Visual Technology

Compiled by:

Peter Fedynsky, Tamara Horodysky
Teresa Kikena, Richard Robin

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
University of Alberta
Edmonton 1990

**Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
University of Alberta**

Occasional Research Reports

CIUS Press publishes research reports, including theses, periodically. Copies may be ordered from the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 352 Athabasca Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, T6G 2E8.

The name of the publication series and the substantive material in each issue (unless otherwise noted) are copyrighted by the Canadian Institute of Ukrainian Studies Press.

PRINTED IN CANADA

Серія довідників

Українсько-англійський словник комп'ютерних
термінів
і
Англо-українські аудіо-візуальні терміни

опрацювали:

Петро Фединський, Тамара Городиська,
Тереза Кікена, Ричард Робін

Довідник № 37 – 1990

Видавництво Канадського інституту українських студій
Альбертський університет
Едмонтон, Альберта

Occasional Research Reports

English-Ukrainian Computer Glossary
and
Short Glossary of Audio-Visual Technology

Compiled by:

Peter Fedynsky, Tamara Horodysky,
Teresa Kikena, Richard Robin

Research Report No. 37 – 1990

Canadian Institute of Ukrainian Studies Press
University of Alberta
Edmonton, Alberta

Зміст

| | |
|--|----------|
| Українсько-англійські комп'ютерні терміни..... | стор. 1 |
| Англо-українські комп'ютерні терміни..... | стор. 14 |
| Англо-українські аудіо-візуальні терміни..... | стор. 27 |

Contents

| | |
|---|-------|
| Ukrainian-English computer terms | p. 1 |
| English-Ukrainian computer terms | p. 14 |
| English-Ukrainian audio-visual terms..... | p. 27 |

TOWARD A DEFINITIVE LEXICON OF UKRAINIAN COMPUTER TERMS

The computer age has posed another challenge for the Ukrainian language to keep pace with developments in science and technology. Those who speak Ukrainian must be able to coin new terms or effectively assimilate foreign ones to keep the language up to date. In many cases, this has already been done. A number of original Ukrainian words have appeared, and such English words as bit, byte, interface and joystick have been readily adopted. But some expressions are tentative or awkward and will, presumably, be replaced if Ukrainian computer specialists routinely use their native language on the job.

This, however, is a big if. The caretaker and final arbiter of the Ukrainian language, Soviet Ukraine, lacks not only the hardware and software required in the new age, but also has little information to transmit in the language of its people, because most critical data in the Soviet Union is processed in Russian, often through Russia.

A functional Ukrainian computer vocabulary depends upon the ability of Ukrainians to conduct substantive political, economic, scientific and cultural affairs free of undue linguistic or geographic intermediaries. Unless the people of Ukraine use Ukrainian for such purposes, the language will be left with nothing important to say and may, ultimately, lose its reason to exist.

The Soviet Union has recently begun to acknowledge that many decades of official Soviet hostility to non-Russian languages and cultures did considerable harm to what are now increasingly recognized as unique and irreplaceable assets. Whether such acknowledgement allows Ukrainian and other languages of the Soviet Union to prosper in the future remains to be seen.

In the meantime, this research paper is being published to help foster a better Ukrainian technical vocabulary and to develop the same power as the literary language. The glossary is not definitive or comprehensive, but may be useful for experts who wish to compile an authoritative, and preferably computerized, lexicon of Ukrainian computer terms.

ДО ПИТАННЯ ВИЧЕРПНОЇ ЛЕКСИКИ УКРАЇНСЬКИХ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕРМІНІВ

Доба комп'ютера кинула українській мові новий виклик: необхідність іти в крок з розвитком у галузях науки й техніки. Ті, що користуються українською мовою, мусять бути спроможними творити нові терміни або відповідно засвоювати іншомовні, щоб достосувати мову до сучасних потреб. До певної міри це вже зроблено. З'явилося немало оригінальних українських слів, а такі англійські слова як, наприклад, «bit», «byte», «interface» і «joystick» прижилися без змін. Проте, деякі терміни все ще експериментальні чи явно незграбні і, треба надіятися, будуть замінені, якщо українські комп'ютерні спеціалісти користуватимуться у своїй праці рідною мовою.

Але саме в цьому суть проблеми. Опікун української мови й остаточний арбітр її правильного вживання – Радянська Україна – просто не має необхідного сучасного комп'ютерного обладнання і його програмного забезпечення, оскільки найважливіша інформація в Радянському Союзі передається російською мовою і, як правило, при посередництві Російської РФСР.

Функціональна українська комп'ютерна мова залежить від можливості українців вести необхідні політичні, економічні, наукові й культурні справи незалежно від зайвих мовних чи географічних посередників. Якщо українці не вживатимуть своєї рідної мови для такої мети, вона не матиме нічого важливого до сказання і, кінець-кінцем, може взагалі втратити підстави для свого дальшого існування.

Останнім часом керівники Радянського Союзу почали визнавати, що багато десятиліть ворожого ставлення до неросійських мов і культур завдали важкого удару цінностям, що їх поступово починають визнавати своєрідними й незамінними. Чи таке визнання дозволить українській та іншим мовам Радянського Союзу розвиватися – покаже лише майбутнє.

У світлі таких міркувань, публікація цієї дослідницької праці має на меті сприяти створенню кращої української технічної термінології, надавши їй потужності, співзвучної могутності української літературної мови. Проте, майте, будь-ласка, на увазі, що пропонований словник не претендує на незамінність чи вичерпність. Він просто може бути корисним для експертів, які бажають укласти авторитетний (і побажано комп'ютеризований) словник українських комп'ютерних термінів.

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ СЛОВНИК КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕРМІНІВ

А

| | |
|-----------------------------------|---|
| абзац | paragraph |
| аварійна відмова | crash |
| автоматизація діяльності установи | office automation |
| автоматизоване моделювання | computer-aided modelling (CAM) |
| автоматизоване проектування | computer-aided design (CAD) |
| автоматизоване робоче місце (АРМ) | computerized desktop; computerized office |
| автономний режим | off-line mode |
| АДА | ADA |
| адреса | address |
| адресування | addressing |
| азбучно-цифровий | alpha-numeric |
| азбучно-цифровий принтер | alphanumeric printer |
| апостроф | apostrophe |
| аргумент | argument |
| асемблер | assembler |
| атрибут | attribute |
| атрибут призначений по умовчанням | default value |

Б

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| багатокористувальний | multiuser |
| багатотермінальна система | multiterminal system |
| база даних | data base |
| базова конфігурація | basic configuration |
| базовий | basic |
| байт | byte |
| кілобайт | kilobyte |
| мегабайт | megabyte |
| бар код | bar code |
| БЕЙСИК | BASIC |
| біжучий | current |
| ~ диск | current disk |
| ~ зареєстрований дискдрайв | active disk drive |
| ~ рядок на екрані | template (current screen line) |
| більше | greater than |
| біт | bit |
| блок | block |
| бод | baud |
| буква | character |
| булівський | Boolean |
| буфер | buffer |
| бухгалтерська програма | accounting program |
| бухгалтерський звіт | spreadsheet |
| бюро | office |

В

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| валок (для паперу в принтері) | platen |
| велика літера | capital letter |
| великий комп'ютер | mainframe computer |
| версія | version |
| верхній регістр | upper case |
| вибирати | select |
| вивід | output |
| виводити | output |
| вид | view |
| видалити | delete |
| виділити | highlight |
| видрукувати | print out |
| виклик | call |
| виконавчий файл | executable file (EXE) |
| виконувати | execute |
| виправити «Штрихом» | white out (a mistake) |
| вислів | expression |
| вихідна мова | source language |
| вихідна програма | source program |
| вихідний код | source code |
| відбілювати | white out (a mistake) |
| відеоатракціон | video game |
| відеозапис | videotape |
| відеоігри | video game |
| відеомагнитофон | videotape recorder |
| відеострічка | videotape |
| відеотермінал | video terminal; monitor; screen |
| відказ | failure |
| відкриті дужки | open brace |
| відладка | debugging |
| відмова | down (failure) |
| відмовляти | fail |
| відредагувати | edit |
| Вінчестер-диск | Winchester disk |
| Вінчестер-накопичувач | Winchester drive |
| внутрішній запам'ятовуючий пристрій | mass storage device |
| волокно | fiber |
| волоконна оптика | fiber optics |
| волоконний кабель | fiber cable |
| вставка | insert; insertion |
| вставляти | insert; insertion |
| втулка | insert |

Г

| | |
|--------------------|---------------------|
| галузь | branch |
| гард диск | hard disk |
| гард дискдрайв | hard disk drive |
| гарячий старт | warm boot |
| генератор символів | character generator |
| гнучкий диск | floppy disk |

| | |
|--|------------------------------------|
| годинник реального часу | real time clock |
| голівка | head |
| ~ зчитування/запису | read/write head |
| голограма | hologram |
| голографія | holography |
| голосовий вивід | voice output |
| голосовий увід | voice input |
| графіка | graphics |
| ~ з адресуванням точок | dot-addressable graphics |
| ~ з по-бітовим зображенням | bit-mapped graphic |
| графічна плата | graphics board |
| графічний дисплей | graphics screen |
| графічний режим | graphics mode |
| густина запису інформації | density |
| Г | |
| глобальний | global |
| ~ розшук | global search |
| Д | |
| двокрапка | colon |
| двохсторонній подвійної густини флопі диск | double-sided double-density floppy |
| десятковий | decimal |
| джойстик | joystick |
| дисасемблер | disassembler |
| диск | disk |
| дискдрайв | disk drive |
| дискова операційна система (ДОС) | disk operating system (DOS) |
| дисковод | drive; disk drive |
| дисплей | display; monitor; screen |
| дистрибутивний диск | distribution disk |
| дистрибуція | distribution |
| діялоговий | interactive |
| діялоговий режим | conversational mode |
| довжина | length |
| ~ рядка | line length |
| ~ слова | word length |
| ~ файла | file length |
| довільний доступ | random access |
| додатковий пристрій (запасний) | back-up device |
| документація | documentation |
| домашнє видавництво | desktop publishing |
| допустимий | valid |
| доріжка | track |
| ДОС | DOS; disk operating system |
| доступ | access |
| драйвер | driver |
| дрібний шрифт | fine print |
| дружелюбний | user friendly |
| друкарська машина | typewriter |
| друкарська стрічка | ribbon |

дужки

parentheses

Е

екран
екранний дисплей
екранний редактор
електрична друкарська машина
електро-обчислювальна машина (EOM)
емулювати
емуляція
енерго-незалежна пам'ять
EXE файл

screen
full screen
full screen editor
electric typewriter
computer
emulate
emulation
non-volatile memory
EXE file

Є Ж

ємність
жорсткий диск

memory capacity
hard disk

З

забезпечувати
завантажувати
загружати
загрузчик
загрузка
замок реєстра
запам'ятовуючий пристрій
запам'ятовуючий пристрій з довільним
доступом
запам'ятовуючий пристрій на магнетних
доменах
запасна копія
запасний
запис
записувати
записувати на диск
записувати у файл
запитання
зареєстрований
зафіксований
захист запису
зв'язок
зірочка
зірчатка
змінний
зміст
зміст (файла)
зміщення
знак
~ запитання
~ кінця файла
~ процентів
~ рівняння

support
boot
boot; load
loader
load
caps lock
storage device
random access memory (RAM)
bubble memory
back-up copy
back-up
record; recording
record; write
write to disk
write to file
prompt
active
fixed
write protection
communications
asterisk
tractor
variable
directory
contents (of a file)
offset
character
question mark
EOF symbol (code)
percent sign
equal sign

~ числа
знищити
зовнішній
зовнішня пам'ять
зупинка
зчитувати
в пам'ять

number sign
delete; erase
external
external memory
stop
read
read into memory

I Ÿ

ідентифікатор
~ користувача
~ файла
ікона
інтегральна мікросхема
інтелектуальний
~ відеотермінал
~ термінал
інтерпретатор
інтерфейс
інтерфейс малої комп'ютерної системи
інтерфейс вводу й виводу
інформаційно-розшукувальна система

ID
user ID
file ID
icon
integrated circuit
smart
intelligent videoterminal
smart terminal
interpreter
interface
SCSI (Small Computer Information System)
I/O interface
information retrieval system

K

канал
канал зв'язку
канцелярія
касетний накопичувач (для комп'ютера)
каталог
квадратові дужки
кілобайт
кінець файла
клацнути
ключове слово
клявіша
~ вставки
~ знищення (видалення)
~ проміжку
~ рісет
~ СКІД
~ управління
~ CNTL
клявіатура
КОБОЛ
код
~ управління
кодіфікаційний пристрій
колонка
кольоровий монітор
кома

bus, channel
communications channel
office
cassette recorder (for computers)
directory
bracket
kilobyte
end of file; EOF
click
key word; reserved word
key
insert key
delete key
space bar
reset key
reset key
control character
control key
keyboard
COBOL
code
control code
encoder
column
color monitor
comma

| | |
|---|-----------------------|
| команда DIR | DIR |
| командний рядок | command line |
| коментар | comment |
| комірка | cell |
| компілювати | compile |
| компілятор | compiler |
| компільована мова | compiled language |
| комп'ютер, електро-обчислювальна машина (ЕОМ) | computer |
| комп'ютерна грамотність | computer literacy |
| константа | constant |
| контора | office |
| контролер | controller |
| контрольна сума | check sum |
| конфігурація | configuration |
| конфігурувати | configure |
| копіювання | copying |
| копія | copy |
| користувач | user |
| крапка | period |
| крапка з комою | semi-colon |
| крок назад | back space |
| ксерокопія | xerox copy |
| ксерокс | xerox |
| курсив | italics; italic print |
| курсор | cursor |

Л

| | |
|---------------------------|--------------------|
| лазер | laser |
| лазерний принтер | laser printer |
| лапки | quotation mark |
| листинг | listing |
| лінійний | linear |
| лічильник | counter |
| лічильник програми | program counter |
| логічний | logical |
| ~ пристрій | ~ device |
| локальна мережа мікро ЕОМ | local area network |
| локальний | local |

М

| | |
|------------------------------|---|
| макро | macro |
| макроасемблер | macroassembler |
| масив | array |
| материнська плата комп'ютера | mother board |
| машинний код | computer code; machine code |
| машинний переклад | computer translation; machine translation |
| мегабайт | megabyte |
| меню | menu |
| мережа | network |
| миша | mouse |

| | |
|--|--------------------------------|
| мікродиск | 3 1/2" disk |
| мікрокомп'ютер | microcomputer |
| мікропроцесор | microprocessor |
| мікропроцесор(ний чип) | chip, microprocessing |
| мікропроцесорний одноплатний модуль | single board card |
| мікросхема | chip |
| мікрофлопі (3 1/2-дюймовий (90 мм) гнучкий) | microfloppy |
| мінідиск | 5 1/4" disk |
| мініфлопі (5 1/4-дюймовий (130 мм) гнучкий) | minifloppy |
| мінус | minus |
| мова | language |
| ~ асемблера | assembly language |
| ~ високого рівня | high-level language |
| ~ низького рівня | low-level language |
| ~ програмування | programming language |
| ~ середнього рівня | mid-level language |
| модельовання, автоматизоване | computer-aided modelling (CAM) |
| модем | modem |
| модуль | module |
| молодший біт | low bit |
| монітор | monitor |
| монітор на 25 рядків по 80 символів | monitor, 25 x 80 |
| мультіплікаційна графіка | animated graphics |

Н

| | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| навчання за допомогою ЕОМ | computer-aided instruction (CAI) |
| надавати (значення змінним величинам) | assign (a value to a variable) |
| надійність | reliability |
| назва файла | filename |
| наказ | command |
| накопичувач | drive |
| ~ на магнетній стрічці | tape drive |
| налагодження | debugging |
| налагоджувач | debugger |
| налагодити | debug |
| напівпровідник | semiconductor |
| напівпровідникова мікросхема | semiconductor chip |
| настільний | desktop |
| ~ комп'ютер | desktop computer |
| настільні аксесуари | desk accessories |
| натискання клавіші | keystroke |
| недопустимий | invalid |
| нечутливість до відмов | fault-tolerance |
| неявна назва | wildcard filename |
| неявне ім'я | wildcard file |
| нижній регістр | lower case |

О

| | |
|-------------------|-----------------|
| об'єктна мова | object language |
| об'єктна програма | object program |

| | |
|--|---|
| об'єктний | object |
| об'єктний код | object code |
| об'єм оперативної пам'яті | RAM size |
| область | area |
| область пам'яті | memory area |
| обмежувач | delimiter |
| односторонній флопі диск одинарної густини | single-density single-sided floppy disk |
| операнд | operand |
| оперативна пам'ять | main memory |
| оперативний запам'ятовуючий пристрій | main storage device |
| оперативний режим | on-line mode |
| оператор | statement |
| операційна система | operating system |
| операційна система реального часу | real time operating system |
| опрацювання даних | data processing |
| опрацювання тексту | word processing |
| оптичне розпізнання знаків, символів | optical character recognition (OCR) |
| офсет | offset |

П

| | |
|------------------------------------|------------------------------|
| пакет прикладних програм | software package |
| паличка | wand |
| палітурка | clipboard |
| пам'ять | memory |
| паралельний порт | parallel port |
| паралельний принтер | parallel printer |
| параметр | parameter |
| пароль | password |
| ПАСКАЛЬ | Pascal |
| перезаписувати | overwrite (a file) |
| переіменувати | rename |
| переклад | translation |
| перекрутити папір | feed |
| перекрутити папір на один рядок | line feed |
| перекручувати папір на цілий аркуш | form feed |
| перемикач DIP | DIP switch |
| переназначування | redirection |
| переназначувати | redirect |
| переставляти букви | transpose (letters) |
| перехід на новий параграф | return |
| периферійний контролер | peripheral device controller |
| периферійний пристрій | peripheral device |
| персональний комп'ютер | personal computer |
| підказування | prompt |
| підкреслювання | underlining |
| підкреслювати | underline |
| підпрограма | subroutine |
| підрядок | substring |
| плаваючий | floating |
| по-бітове зображення | bit-mapping |
| поворот каретки | carriage return |
| подвійна густина | double density |

| | |
|--|--------------------------------------|
| подвійний | binary |
| подвійний код | binary code |
| подвійно клацнути | double click |
| позначка | label |
| показчик стека | stack pointer |
| показати крупним планом | to zoom |
| поле | field |
| поля | margins |
| помилка | error |
| помилка запису | write error |
| порт вводу і виводу | input-output port |
| портативний | portable |
| послідовний | sequential |
| ~ порт | serial port |
| ~ файл | sequential file |
| послідовність | sequence |
| послідовність символів | character, sequence |
| постійний запам'ятовуючий пристрій | read only memory (ROM) |
| початок файла | top of file |
| прикладна програма | application software |
| прикладне програмне забезпечення | application software |
| припинення / припиняти | interrupt |
| пристрій | device |
| ~ виводу | output device |
| ~ для вводу і виводу | input-output device |
| ~ термодруку | thermal printer |
| принтер | printer |
| лазерний ~ | laser printer |
| ~ матрично-голчатого типу | dot-matrix printer |
| ~ пелюсткового типу | daisy-wheel printer |
| ~ послідовної дії | serial printer |
| ~ фарбо-розбризкуючий | jet-spray printer |
| провідний (ведучий) комп'ютер | host computer |
| програма | program |
| програміст | hacker; programmer |
| програмна сумісність | compatibility (of programs) |
| програмне забезпечення | software |
| програмне середовище | programming environment |
| програмно-секційований диск | soft-sectored disk |
| програмувальний запам'ятовуючий пристрій | programmable memory |
| програмувальний постійний запам'ятовуючий пристрій | programmable read only memory (PROM) |
| програмування | programming |
| програмувати | program |
| проектування, автоматизоване | computer-aided design (CAD) |
| проміжок (між словами) | space (between words) |
| просувати | scroll |
| ~ екран по файлі вперед | screen down |
| ~ екран по файлі назад | ~ up |
| процедура | procedure |

Р

реальний час

real time

| | |
|--|---|
| регістр | case, register |
| верхній ~ | lower case |
| нижній ~ | upper case |
| редагувати | edit |
| редактор | editor |
| редактор зв'язку | linker |
| режим | mode |
| ~ вставки | insert mode |
| ~ он-лайн | on-line mode |
| ~ праці в реальному часі | real time processing |
| діалоговий ~ | conversational mode |
| ~ запитання-відповідь | conversational mode |
| резидентна програма | resident software |
| резидентна утиліта | resident utility |
| резидентний | resident |
| рекурсивний | recursive |
| рекурсія | recursion |
| репрограмувальний | erasable |
| репрограмувальний запам'ятовуючий пристрій | erasable programmable only memory (EPROM) |
| риска дробу | slash |
| рісет | reset key |
| робочий диск | data disk |
| розвантажити | download |
| розв'язуюча здатність (монітору) | resolution |
| розгрузити | download |
| розпізнання, розпізнавання | recognition |
| ~ голосу | speech recognition; voice recognition |
| ~ знаків, символів | character recognition |
| розширення імені файла | extension (of a filename) |
| розширення файла | suffix (of a file name) |
| розшук | search |
| Глобальний ~ | global search |
| розшукувати | find |
| рядковий редактор | line editor |
| рядок | line |
| рядок символів | string |

С

| | |
|---|----------------------------|
| світлове перо | light pen |
| сегмент | segment |
| сектор | sector |
| середній час роботи на відказ (відмову) | mean time between failures |
| середовище | environment |
| символ | character |
| символ кінця файла | EOF code |
| символ (код) управління | control code |
| символи верхнього регістра | upper case characters |
| символи нижнього регістра | lower case characters |
| синтаксис | syntax |
| синтаксична помилка | syntax error |
| система | system |
| система для опрацювання даних | data processing system |

| | |
|---------------------------------|-------------------|
| системне програмне забезпечення | system software |
| Сі (мова програмування Сі) | C |
| скловолокно | fiber glass |
| скомпільована програма | compiled program |
| скріпляти ланцюгом | daisy-chain |
| COM файл | COM file |
| CP/M | CP/M |
| старший біт | high bit |
| стек | stack |
| стирати | erase |
| стоп | stop |
| сторінка пам'яті | memory page |
| стрілка | arrow |
| сумісність з комп'ютером IBM | IBM compatibility |

Т

| | |
|----------------------------------|------------------------|
| табулятор | tab |
| тверда копія | hard copy |
| текст | text |
| текстовий процесор | word processor |
| ~ редактор | text editor |
| ~ режим | text mode |
| ~ файл | text file |
| технічне (електронне) обладнання | hardware |
| технічні засоби навчання | educational technology |
| тип файла | filetype |
| тип файла (розширення файла) | filename suffix |
| трактор | tractor |
| транзитна утиліта | transient utility |
| транзитний | transient |
| трек | track |
| тривалість часу відмови | down time |

У

| | |
|------------------|---------------------|
| увід | input; enter |
| увід-вивід | input-output |
| уводити | input; enter |
| уводити-виводити | input-output |
| умовний перехід | branching statement |
| умовчання (по) | default |
| утиліта | utility |

Ф

| | |
|-----------------------------|--------------------|
| фарбо-розбризкуючий принтер | jet-spray printer |
| файл | file |
| ~ даних | data file |
| ~ для читання і запису | read-write file |
| ~ з довільним доступом | random access file |
| ~ тільки для читання | read only file |
| фігурні дужки | brace |

| | |
|---------------------------|------------------------|
| Ф-клявіша | F-key |
| флаг | flag |
| флаг помилки | error flag |
| флопі | floppy |
| ~ диск | floppy disk |
| ~ дискдрайв | floppy disk drive |
| ~ на 3 1/2 дюйма (90 мм) | 3 1/2" disk, microdisk |
| ~ на 5 1/4 дюйма (130 мм) | 5 1/4" disk, minidisk |
| формат | format |
| форматування | formatting |
| Форт | Forth |
| ФОРТРАН | Fortran |
| функціональна клявіша | function key |

Х

| | |
|----------------|-----------|
| холодний старт | cold boot |
|----------------|-----------|

Ц

| | |
|----------------------|-------------------------------|
| центральний блок | mother board |
| центральний процесор | central processing unit (CPU) |
| цикл | loop |

Ч

| | |
|---|-----------------------------|
| чип | chip |
| числові обчислення з подвійною точністю | double precision arithmetic |

Ш Щ Ю Я

| | |
|------------------|------------------------------|
| швидкість | speed |
| шістнадцятковий | hexidecimal |
| шриффт | font |
| штучний інтелект | Artificial Intelligence (AI) |
| штучний розум | Artificial Intelligence (AI) |

English-Ukrainian Computer Glossary

A

| | |
|--------------------------------|---|
| 3 1/2" disk | флопі на 3 1/2 дюйма (90мм); міродиск |
| 5 1/4" disk | флопі на 5 1/4 дюйма (130 мм); мінідиск |
| access | доступ |
| accounting program | бухгалтерська програма |
| active | біжучий, зареєстрований |
| active disk drive | біжучий (зареєстрований) дискдрайв |
| ADA | АДА |
| address | адреса |
| addressing | адресування |
| AI (Artificial Intelligence) | штучний розум; штучний інтелект |
| alpha-numeric | азбучно-цифровий |
| alphanumeric printer | азбучно-цифровий принтер |
| animated graphics | мультиплікаційна графіка |
| apostrophe | апостроф |
| application software | прикладне програмне забезпечення |
| area | область |
| area memory | область пам'яті |
| argument | аргумент |
| array | масив |
| arrow | стрілка |
| Artificial Intelligence (AI) | штучний розум; штучний інтелект |
| ASCII | ASCII |
| assembler | асемблер |
| assembly language | мова асемблера |
| assign (a value to a variable) | надавати (значення змінним величинам) |
| asterisk | зірочка |
| attribute | атрибут |

B

| | |
|---------------------|--|
| back space | крок назад |
| back-up | запасний |
| ~ copy | запасна копія |
| ~ device | додатковий пристрій (запасний) |
| bar code | бар код |
| BASIC | БЕЙСИК |
| basic | базовий |
| basic configuration | базова конфігурація |
| baud | бод |
| binary | подвійний |
| binary code | подвійний код |
| bit | біт |
| high ~ | старший ~ |
| low ~ | молодший ~ |
| bit-mapped graphic | графіка з по-бітовим зображенням |
| bit-mapping | по-бітове зображення |
| block | блок |
| board, mother | центральний блок; материнська плата комп'ютера |
| bold print | жирний шрифт |

Boolean
 boot
 cold ~
 warm ~
 brace
 brace (open)
 bracket
 branch
 branching statement
 bubble memory
 buffer
 bus
 byte
 kilo~
 mega~

булівський
 загрузити; завантажувати
 холодний старт
 гарячий старт
 фігурні дужки
 відкриті дужки
 квадратів дужки
 галузь
 умовний перехід
 запам'ятовуючий пристрій на магнетних доменах
 буфер
 канал
 байт
 кілобайт
 мегабайт

C

C
 CAD (computer-aided design)
 CAI (computer-aided instruction)
 call
 CAM (computer-aided modelling)
 capital letter
 caps lock
 carriage return
 case
 ~ lower
 ~ upper
 cassette recorder (for computers)
 cell
 central processing unit (CPU)
 channel
 character
 control ~
 ~ sequence
 character generator
 character recognition
 check sum
 checkbook (program)
 chip
 microprocessing ~
 click
 clipboard
 COBOL
 code
 computer ~
 control ~
 EOF ~
 object ~
 source ~
 cold boot
 colon

Ci (мова програмування Ci)
 автоматизоване проектування
 навчання за допомогою EOM
 виклик
 автоматизоване моделювання
 велика літера
 замок реєстра
 поворот каретки
 реєстр
 верхній ~
 нижній ~
 касетний накопичувач (для комп'ютера)
 комірка
 центральний процесор
 канал
 символ; буква; знак
 символ управління
 послідовність символів
 генератор символів
 розпізнання знаків; символів
 контрольна сума
 бухгалтерський розрахунок
 мікросхема; чип; кристал інтегральної схеми
 мікропроцесор(ний чип)
 клацнути
 палітурка
 КОБОЛ
 код
 машинний код
 символ (код) управління
 символ кінця файла
 об'єктний код
 вихідний код
 холодний старт
 двокрапка

| | |
|-----------------------------|---|
| column | колонка |
| COM file | СОМ-файл (КОМ) |
| comma | кома |
| command | наказ |
| command line | командний рядок |
| comment | коментар |
| communications | зв'язок |
| communications channel | канал зв'язку |
| compatibility (of programs) | програмна сумісність |
| compatibility, IBM | сумісність з комп'ютером IBM |
| compile | компілювати |
| compiled language | компільована мова |
| compiled program | скомпільована програма |
| compiler | компілятор |
| computer | комп'ютер; електро-обчислювальна машина (ЕОМ) |
| host ~ | провідний (ведучий) комп'ютер |
| mainframe ~ | великий комп'ютер |
| personal ~ | персональний комп'ютер |
| computer code | машинний код |
| computer literacy | комп'ютерна грамотність |
| computer translation | машинний переклад |
| computer-aided design | автоматизоване проектування |
| computer-aided instruction | навчання за допомогою ЕОМ |
| computerized desktop | автоматизоване робоче місце (АРМ) |
| computerized office | автоматизоване робоче місце (АРМ) |
| configuration | конфігурація |
| configure | конфігурувати |
| constant | константа |
| contents (of a file) | зміст (файла) |
| control character | клявіша управління |
| control code | символ (код) управління; код управління |
| control key | клявіша CNTL; клявіша управління |
| controller | контролер |
| conversational mode | діалоговий режим; режим запитання-відповідь |
| copy | копія; копіювати |
| hard ~ | тверда копія |
| copying | копіювання |
| counter | лічильник |
| CP/M | CP/M |
| CPU | центральний процесор |
| crash | аварійна відмова |
| current | біжучий |
| current disk | біжучий диск |
| cursor | курсор |

D

| | |
|---------------------|---------------------------|
| daisy-chain | скріпляти ланцюгом |
| daisy-wheel printer | принтер пелюсткового типу |
| data base | база даних |
| data disk | робочий диск |
| data file | файл даних |
| data processing | опрацювання даних |

| | |
|------------------------------------|---|
| data processing system | система для опрацювання даних |
| debug | налагодити |
| debugger | налагоджувач |
| debugging | налагодження; відладка |
| decimal | десятковий |
| default | по умовчанняю |
| ~ value | атрибут призначений по умовчанняю |
| DEL | знищити символ |
| delete | видалити; знищити |
| delete key | клявіша знищення (видалення) |
| delimiter | обмежувач |
| density | густина запису інформації |
| desk accessories | настільні аксесуари |
| desktop | настільний |
| ~ computer | настільний комп'ютер |
| ~ publishing | домашнє видавництво |
| device | пристрій |
| input ~ | пристрій вводу |
| logical ~ | логічний пристрій |
| output ~ | пристрій виводу |
| DIP switch | перемикач DIP |
| DIR | команда DIR |
| directory | каталог; зміст |
| disassembler | дисасемблер |
| disk | диск |
| disk drive | дисковод; дискдрайв |
| disk operating system | дискова операційна система |
| display | дисплей |
| distribution | дистрибуція |
| distribution disk | дистрибутивний диск |
| documentation | документація |
| DOS | ДОС; дискова операційна система |
| dot-addressable graphics | графіка з адресуванням точок |
| dot-matrix printer | принтер матрично-голчатого типу |
| double precision arithmetic | (числові) обчислення з подвійною точністю |
| double-click | подвійно клацнути |
| double-density | подвійна густина (густота) |
| double-sided double-density floppy | дво(х)сторонній подвійної густини (густоти) флопі |
| double-sided floppy disk | диск |
| down (failure) | двохсторонній флопі-диск |
| down time | відмова |
| download | тривалість часу відмови |
| drive | розгрузити; розвантажити |
| tape ~ | дисковод; накопичувач |
| Winchester ~ | накопичувач на магнетній стрічці |
| driver | Вінчестер-накопичувач |
| | драйвер |

E

| | |
|------------------------|---------------------------|
| edit | редагувати; відредагувати |
| editor | редактор |
| editor, text | текстовий редактор |
| educational technology | технічні засоби навчання |

eject
 electric typewriter
 emulate
 emulation
 encoder
 end of file
 enter
 environment
 EOF
 EOF code
 EOF symbol (code)
 EPROM (erasable programmable only memory)
 equal sign
 erasable
 erasable memory
 erasable programmable only memory (EPROM)
 erase
 error
 error flag
 EXE file
 executable file
 execute
 expression
 extension (of a filename)
 external
 external memory

викидати
 електрична друкарська машина
 емулювати
 емуляція
 кодифікаційний пристрій
 кінець файла
 увід; уводити
 середовище
 кінець файла
 символ кінця файла
 знак кінця файла
 репрограмувальний запам'ятовуючий пристрій
 знак рівняння
 репрограмувальний
 репрограмувальний запам'ятовуючий пристрій
 репрограмувальний запам'ятовуючий пристрій
 стирати; знищувати
 помилка
 флаг помилки
 EXE файл
 виконавчий файл
 виконувати; програма виконує такі функції
 вислів
 розширення імені файла
 зовнішній
 зовнішня пам'ять

F

F-key
 fail
 failure
 fault-tolerance
 feed
 fiber
 ~ cable
 ~ glass
 ~ optics
 field
 file
 COM ~
 data ~
 EXE ~
 executable ~
 random access ~
 read only ~
 read-write ~
 sequential ~
 text ~
 file ID
 file length
 filename
 filename suffix

Ф-клявіша
 відмовляти
 відмова; відказ
 нечутливість до відмов
 перекрутити папір
 волокно
 волоконний кабель
 скловолокно
 волоконна оптика
 поле
 файл
 COM ~
 ~ даних
 EXE ~
 виконавчий ~
 ~ з довільним доступом
 ~ тільки для читання
 ~ для читання й запису
 послідовний ~
 текстовий ~
 ідентифікатор ~a
 довжина файла
 назва файла
 тип файла; розширення файла

| | |
|----------------------|------------------------------------|
| filetype | тип файла |
| find | розшукувати |
| fine print | дрібний шрифт |
| firmware | апаратно-програмне забезпечення |
| fixed | зафіксований |
| flag | флаг |
| floating | плаваючий |
| floppy | флопі |
| ~ disk | флопі диск, гнучкий диск |
| ~ disk drive | флопі дискдрайв |
| folder | папка |
| font | шрифт |
| form feed | перекручувати папір на цілий аркуш |
| format | формат |
| formatting | форматування |
| Forth | Форт |
| Fortran | Фортран |
| full screen | екранний дисплей |
| full screen editor | екранний редактор |
| function key (F-key) | функціональна клавіша |

G

| | |
|-------------------|----------------------------|
| global | гльобальний |
| ~ search | ~ розшук |
| graphics | графіка |
| animated ~ | мультиплікаційна ~ |
| bit-mapped ~ | ~ з по-бітовим зображенням |
| dot-addressable ~ | ~ з адресацією точок |
| graphics board | графічна плата |
| graphics display | графічний дисплей |
| graphics mode | графічний режим |
| graphics screen | графічний дисплей |
| greater than | більше |

H

| | |
|---------------------|--|
| hacker | програміст |
| hard copy | тверда копія |
| hard disk | гارد диск, жорсткий диск, твердий диск |
| hard disk drive | гارد дискдрайв |
| hardware | технічне (електронне) обладнання |
| head | головка |
| head, read/write | головка зчитування запису |
| hexidecimal | шістнадцятковий |
| high bit | старший біт |
| high-level language | мова високого рівня |
| highlight | виділяти |
| hologram | голограма |
| holography | голографія |
| host computer | провідний (ведучий) комп'ютер |
| hyphenate | писати через дефіс |

I

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| I/O interface | інтерфейс вводу й виводу |
| icon | ікона |
| ID | ідентифікатор |
| indent | робити відступ |
| index | індекс; показник; складати показчик |
| information retrieval system | інформаційно-розшукувальна система |
| input | увід/уводити |
| input device | пристрій вводу |
| input-output | увід-вивід, уводити-виводити |
| input-output device | пристрій для вводу і виводу |
| input-output port | порт вводу і виводу |
| insert | вставка/вставляти; втулка |
| insert key | клявіша вставки |
| insert mode | режим вставки |
| insertion | вставка |
| integrated circuit | інтегральна мікросхема |
| intelligent videoterminal | інтелектуальний відеотермінал |
| interactive | діялоговий |
| interface | інтерфейс |
| interpreter | інтерпретатор |
| interrupt | припинення; припиняти |
| invalid | недопустимий |
| italic print | курсив |
| italics | курсив |

J

| | |
|-------------------|-----------------------------|
| jet-spray printer | фарбо-розбризкуючий принтер |
| joystick | джойстик |

K

| | |
|-----------|--------------------|
| key | клявіша |
| key word | ключове слово |
| keyboard | клявіатура |
| keystroke | натискання клявіші |
| kilobyte | кілобайт |

L

| | |
|---------------|--------------------|
| label | позначка |
| language | мова |
| high-level ~ | ~ високого рівня |
| low level ~ | ~ низького рівня |
| mid-level ~ | ~ середнього рівня |
| object ~ | об'єктна ~ |
| source ~ | вихідна ~ |
| laser | лазер |
| laser printer | лазерний принтер |
| length | довжина |

| | |
|--------------------|-----------------------------|
| light pen | світлове перо |
| line | рядок |
| command ~ | командний ~ |
| ~ editor | рядковий редактор |
| ~ feed | перекрутити папір на один ~ |
| ~ length | довжина ~а |
| linear | лінійний |
| linker | редактор зв'язку |
| listing | листинг |
| load | загрузка; загрузжати |
| loader | загрузчик |
| local | локальний |
| local area network | локальна мережа мікро ЕОМ |
| logical | логічний |
| logical device | логічний пристрій |
| loop | цикл |
| low-level language | мова низького рівня |
| lower case | нижній регістр |
| ~ characters | символи нижнього регістру |

M

| | |
|----------------------------|--|
| machine code | машинний код |
| machine translation | машинний переклад |
| macro | макро |
| macroassembler | макроасемблер |
| main memory | оперативна пам'ять |
| main storage device | оперативний запам'ятовуючий пристрій |
| mainframe computer | великий комп'ютер |
| margins | поля |
| mass storage device | внутрішній запам'ятовуючий пристрій |
| mean time between failures | середній час роботи на відказ (відмову) |
| megabyte | мегабайт |
| memory | пам'ять |
| bubble ~ | запам'ятовуючий пристрій на магнетних доменах |
| external ~ | зовнішня пам'ять |
| ~ area | область пам'яті |
| ~ capacity | ємність пам'яті |
| ~ page | сторінка пам'яті |
| menu | меню |
| microcomputer | мікрокомп'ютер; мікро-ЕОМ |
| microfloppy | мікрофлопі (3 1/2-дюймовий (90 мм) гнучкий) |
| microprocessor | мікропроцесор |
| mid-level language | мова середнього рівня |
| minifloppy | мініфлопі (5 1/4-дюймовий (130 мм) гнучкий) |
| minus | мінус |
| mode | режим |
| modem | модем |
| module | модуль |
| monitor | монітор; відеотермінал; дисплей |
| 25 x 80 ~ | монітор на 25 рядків по 80 символів |
| color ~ | кольоровий монітор |
| mother board | центральний блок; материнська плата комп'ютера |

mouse
 multifinder
 multiterminal system
 multiuser

миша
 мультишукач
 багатотермінальна система
 багатокористувальний

N

network
 non-volatile memory
 number sign

мережа
 енерго-незалежна пам'ять
 знак числа

O

object
 ~ code
 ~ language
 ~ program
 OCR (optical character recognition)
 off-line mode
 office
 office automation
 offset
 on-line mode
 open brace
 operand
 operating system
 optical character recognition (OCR)
 option
 output
 output device
 overwrite (a file)

об'єктний
 об'єктний код
 об'єктна мова
 об'єктна програма
 оптичне розпізнання знаків; символів
 автономний режим
 бюро; канцелярія; контора
 автоматизація діяльності установи
 зміщення; офсет
 оперативний режим; режим он-лайн
 відкриті дужки
 операнд
 операційна система
 оптичне розпізнання знаків, символів
 вибір
 вивід; виводити
 пристрій виводу
 перезаписувати

P

paginate
 paragraph
 parallel port
 parallel printer
 parameter
 parentheses
 Pascal
 password
 percent sign
 period
 peripheral device
 peripheral device controller
 personal computer
 platen
 portable
 print
 print out
 printer
 alphanumeric ~

нумерувати сторінки
 параграф; абзац
 паралельний порт
 паралельний принтер
 параметр
 дужки
 ПАСКАЛЬ
 пароль
 знак процентів
 точка
 периферійний пристрій
 периферійний контролер
 персональний комп'ютер
 валок (для паперу в принтері)
 портативний
 шрифт; друкувати; надрукувати
 видрукувати
 принтер
 азбучно-цифровий принтер

dot-matrix ~
 jet-spray ~
 laser ~
 parallel ~
 serial ~
 thermal ~
 procedure
 program
 program counter
 programmable memory
 programmable read only memory (PROM)
 programmable ROM
 programmer
 programming
 programming environment
 programming language
 PROM (programmable read only memory)
 prompt

принтер матрично-голчатого типу
 фарбо-розбризкуючий принтер
 лазерний принтер
 паралельний принтер
 принтер послідовної дії
 пристрій термодруку
 процедура
 програма; програмувати; програмний
 лічильник програми
 програмувальний запам'ятовуючий пристрій
 програмувальний постійний запам'ятовуючий
 пристрій
 програмувальний постійний запам'ятовуючий
 пристрій
 програміст
 програмування
 програмне середовище
 мова програмування
 програмувальний постійний запам'ятовуючий
 пристрій
 підказування

Q

question mark
 quotation mark

знак запитання
 лапки (у лапках)

R

RAM (random access memory)
 RAM size
 random access
 ~ file
 ~ memory (RAM)
 read
 read into memory
 read only file
 read only memory (ROM)
 read-write file
 read-write head
 real time
 ~ clock
 ~ operating system
 ~ processing
 recognition
 record
 recursion
 recursive
 redirect
 redirection
 register
 reliability
 rename
 replace

запам'ятовуючий пристрій з довільним доступом
 об'єм оперативної пам'яті
 довільний доступ
 файл з довільним доступом
 запам'ятовуючий пристрій з довільним доступом
 зчитувати
 зчитувати в пам'ять
 файл тільки для читання
 постійний запам'ятовуючий пристрій
 файл для читання й запису
 головка зчитування/запису
 реальний час
 годинник реального часу
 операційна система реального часу
 режим праці в реальному часі
 розпізнання; розпізнавання
 запис; записувати
 рекурсія
 рекурсивний
 переназначувати
 переназначування
 регістр
 надійність
 переіменувати
 замінити

reserved word
 reset key
 resident
 resident software
 resident utility
 resolution
 return
 ribbon
 ROM (read only memory)

ключове слово
 клавіша СКИД; рісет
 резидентний
 резидентна програма
 резидентна утиліта
 розв'язуюча здатність (монітору)
 перехід на новий параграф
 (друкарська) стрічка
 постійний запам'ятовуючий пристрій

S

screen
 screen down
 screen output
 screen up
 scroll
 SCSI (Small Computer System Interface)
 search
 sector
 segment
 select
 semi-colon
 semiconductor
 semiconductor chip
 sequence
 sequential
 sequential file
 serial port
 serial printer
 single board card
 single-density single-sided floppy disk
 slash
 smart
 smart terminal
 soft-sectored disk
 software
 application ~
 ~ package
 resident ~
 system ~
 sort
 source code
 source language
 source program
 space (between words)
 space bar
 speech recognition
 speed
 spreadsheet
 stack
 stack pointer
 startup disk

дисплей; екран
 просувати екран по файлі вперед
 екран виводу
 просувати екран по файлі назад
 просувати
 інтерфейс малої комп'ютерної системи
 розшук
 сектор
 сегмент
 вибирати
 крапка з комою
 напівпровідник
 напівпровідникова мікросхема
 послідовність
 послідовний
 послідовний файл
 послідовний порт
 принтер послідовної дії
 мікропроцесорний одноплатний модуль
 односторонній флопі диск одинарної густини
 риска дробу
 інтелектуальний
 інтелектуальний термінал
 програмно-секційований диск
 програмне забезпечення
 прикладна програма
 пакет прикладних програм
 резидентна програма
 системне програмне забезпечення
 сортувати; класифікувати
 вихідний код
 вихідна мова
 вихідна програма
 проміжок (між словами)
 клавіша проміжку
 розпізнання голосу
 швидкість
 бухгалтерський звіт
 стек
 покажчик стека
 завантажувальний диск

statement
 stop
 storage device
 string
 subroutine
 substring
 suffix (of a file name)
 support

 syntax
 syntax error
 system
 systems software

оператор
 зупинка; стоп
 запам'ятовуючий пристрій
 рядок символів
 підпрограма
 підрядок
 розширення файла; тип файла
 забезпечувати; *ДОС забезпечує працю 16-ох логічних пристроїв*
 синтаксис
 синтаксична помилка
 система
 системне програмне забезпечення

T

tab
 tape drive
 template (current screen line)
 text
 ~ editor
 ~ file
 ~ mode
 thermal printer
 top of file
 track
 tractor
 transient
 transient utility
 translation
 transpose (letters)
 typewriter

табулятор
 накопичувач на магнетній стрічці
 біжучий рядок на екрані
 текст; текстовий
 текстовий редактор
 текстовий файл
 текстовий режим
 пристрій термодруку
 початок файла
 доріжка; трек
 зірчатка; трактор
 транзитний
 транзитна утиліта
 переклад
 переставляти букви
 друкарська машина

U

underline
 underlining
 upper case
 upper case characters
 user
 user friendly
 user ID
 utility

підкреслювати
 підкреслювання
 верхній регістр
 символи верхнього регістра
 користувач
 дружлюбний
 ідентифікатор користувача
 утиліта

V

valid
 variable
 version (of a program)
 video game
 video terminal
 videotape
 videotape recorder
 videoterminal (intelligent)

допустимий
 змінний
 версія
 відеоатракціон; відеоігри
 відеотермінал
 відеострічка; відеозапис; робити відеозапис
 відеомагнетофон
 інтелектуальний відеотермінал

view
virus
voice input, output
voice recognition

вид
вірус
голосовий увід, вивід
розпізнання голосу

W

wand
warm boot
white out (a mistake)
wildcard file
wildcard filename
Winchester disk
Winchester drive
word length
word processing
word processor
word wraparound
write
 ~ error
 ~ protection
write to disk
write to file

паличка
гар'ячий старт
виправити «Штрихом»; замалювати помилку
білилом; відбілювати
неявне ім'я
неявна назва
Вінчестер-диск
Вінчестер-накопичувач
довжина слова
опрацювання тексту
текстовий процесор
загортати слова
записувати
помилка запису
захист запису
записувати на диск
записувати у файл

X Y Z

xerox
xerox copy
zoom

ксерокс
ксерокопія
показати крупним планом

SHORT GLOSSARY OF AUDIO-VISUAL TECHNOLOGY

A

| | |
|--------------------|--|
| adjust | урегульовувати |
| AM broadcasting | передача на середній хвилі |
| AM stereo | стереопередача на середній хвилі |
| amplifier | підсилювач |
| audio | звуковий; аудіо |
| A/V (audio-visual) | аудіо-візуальний |
| A/V aids | аудіо-візуальна наочність |
| A/V department | аудіо-візуальний відділ ТЗН (технічних засобів навчання) |

B

| | |
|----------------------|------------------------|
| battery | батарея |
| Beta | Бета |
| big-screen TV | проекційний телевізор |
| brightness | яскравість |
| broadcast | передавати |
| broadcasting | радіомовлення |
| broadcasting company | компанія радіомовлення |

C

| | |
|--|---|
| cable TV system | кабельна система |
| camera | камера (фотокамера) |
| color camera | кольорова камера |
| cassette | касета |
| cassette player | касетний програвач |
| cassette recorder | касетний магнетофон |
| cathode ray tube (CRT) | електронно-променева лампа |
| CCD (charge-coupled device) | підзаряджуючий пристрій |
| channel | канал |
| character generator | знакогенератор |
| chromakey | кольорова ріпроекція |
| closed caption broadcast | передача з субтитрами за вимогою |
| closed circuit TV | телебачення по замкнутому каналу |
| compact disc | компактний диск |
| compact disc player | програвач компактних дисків |
| contrast (TV picture) | контрастність |
| CRT (cathode ray tube) | електронно-променева трубка |
| CRTC (Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission) | Канадська комісія радіо-телебачення й телезв'язку |

D

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| DAT (digital audio technology) | цифрова аудіотехніка |
| definition | чіткість |
| high definition | зображення високої чіткості |

density
digital
digital audio technology (DAT)
dish

густина
цифровий
цифрова аудіотехніка
параболічна антена

E

edit (tape, film)
editer (machine)
educational TV
educational technology
eight-millimeter (tape)
erase
erase head

перехід; монтувати; змонтувати
монтажний пульт
навчальне телебачення
технічні засоби навчання (ТЗН)
восьмиміліметрова стрічка
стирати; знищувати
стираюча головка

F

fast-forward
FCC (Federal Communications Commission)
feed
 satellite ~ (uplink)
 satellite ~ (downlink)
 studio to transmitter ~
feedback (as in electronic noise)
feedback (as in public opinion)
fiber cable
fiber optics
fidelity
 high ~
flying erase head
FM (frequency modulation) broadcasting
frequency

швидкісна перемотка вперед
Федеральне управління зв'язку США
лінія зв'язку
лінія супутник-земля
лінія земля-супутник
лінія студія-передавач
зворотне живлення
зворотний зв'язок
волоконний кабель
волоконна оптика
чіткість; вірність
висока чіткість відтворення; гайфай
обертаюча головка
ультра коротка хвиля
частота

G H

ghost
half-inch (tape)
head (tape recording)
 erase ~
 flying erase ~ (VCR)
 playback ~
 record ~
hi-fi
high definition TV (HDTV)
high tech
horizontal hold

(сніжить і) дублює зображення
12,5 мм стрічка
головка
стираюча головка
обертаюча головка
головка відтворення
головка запису
гай фай
телебачення високої чіткості
передова техніка
синхронізація рядка

I

inches per second (tape speed)
 1 1/8 ips
 3 1/4 ips

сантиметри на секунду (швидкість прокручування стрічки)
 4,25 c/c
 9,5 c/c

7 1/2 ips
 15 ips
 integrated circuit
 interference (with a signal)

19 c/c
 38 c/c
 інтегральна мікросхема
 перешкода, перешкоди

J K L

laser disc player
 LED
 light(ing)
 live (broadcast)
 low (frequency sound)
 low-light camera

програвач лазерних дисків
 світлодіод
 світло; освітлення
 пряма передача; трансляція; транслявати
 низька частота
 високочутлива камера

M

microphone
 condenser ~
 dynamic ~
 mobile unit
 monitor
 multiphase

мікрофон
 конденсаторний мікрофон
 динамічний мікрофон
 пересувна станція
 монітор
 багатофазний

N

network
 commercial ~
 public ~
 noise (interference in sound or picture)
 signal to noise ratio
 NTSC

мережа
 комерційна мережа
 громадська мережа
 перешкоди; інтерференція звуку або зображення
 відношення сигнал-перешкода
 НТСЦ

O P Q

PAL
 picture (TV, video)
 play (a tape, record)
 play back
 preamp
 projection TV

ПАЛ
 зображення
 програвати
 відтворювати
 передпідсилювач
 проєкційний телевізор

R

rearscreen projection
 receive (a signal)
 receiver (radio)
 record
 reel (of tape)
 reel-to-reel
 remote (broadcast)
 remote control (unit)
 remote mobile unit
 rental

ріпроекція
 приймати сигнал
 приймач
 записувати
 бобіна; моток стрічки
 бобінний
 позастудійна передача
 дистанційне управління
 пересувна станція
 прокат

videotape ~
 resolution
 high resolution camera
 rewind
 RGB
 RGB monitor

відеопрокат
 розв'язуюча здатність
 камера з високою розв'язуючою здатністю
 перемотка
 червоне-зелене-голубе
 RGB (кольоровий) монітор

S

satellite dish
 screen
 big screen TV
 satellite transmission
 SECAM
 sensitivity
 signal
 signal to noise ratio
 snow
 sound
 soundtrack
 spacebridge
 speaker
 special effects
 computer-generated special effects
 speed
 1 1/8 ips
 3 1/4 ips
 7 1/2 ips
 15 ips
 splice
 standard
 ~s conversion
 ~s converter
 stereo
 stereo receiver
 studio
 studio quality
 superimpose

параболічна антена
 екран
 великоекранне телебачення
 передача з допомогою (по) супутника(у)
 SEKAM
 чутливість
 сигнал
 відношення сигнал-перешкода
 сніг; сніжить на екрані
 звук
 звукова доріжка
 телеміст
 голосник; колонка
 спецефекти
 комп'ютерні спецефекти
 швидкість
 4,25 с/с (сантиметри на секунду)
 9,5 с/с
 19 с/с
 38 с/с
 склейка
 стандарт
 перетворювання стандартів
 перетворювач стандартів
 стерео
 стереоприймач
 студія
 студійна якість
 накладати; наложити

T

tape (a tape cassette)
 blank ~
 high quality ~
 interesting ~
 tape (vb.)
 tape recorder
 teleconference
 teleconference broadcast
 telephone
 push button ~
 television
 three-quarter inch format

магнетофонна стрічка; касетка
 порожня стрічка; чиста стрічка
 високоякісна стрічка
 цікавий запис
 записати
 магнетофон
 телеконференція
 телеміст
 телефон
 клявішний телефон
 телевізор; телебачення
 формат U-matic

titles
 track
 transmission
 transmit
 trisandard
 TV

титри
 доріжка (запису інформації)
 передача
 передавати
 тристандартний
 телебачення

U V W X Y Z

VCR
 vertical hold
 VHS
 video
 videotape
 high-quality ~
 videotape player
 videotape recorder
 VTR
 white balance (on a video camera)

відеомагнетофон
 польова синхронізація
 VHS (ве-аш-ес)
 відео
 відеострічка
 високоякісна відеострічка
 відеопрогравач; відеопроставка
 відеомагнетофон
 відеомагнетофон
 баланс білого; зробити баланс білого